

No. 4537

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Convention concerning co-operation in matters of health.  
Signed at Prague, on 4 December 1957**

*Official texts: Russian and Czech.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 2 October 1958.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Convention relative à la coopération dans le domaine de  
la santé publique. Signée à Prague, le 4 décembre 1957**

*Textes officiels russe et tchèque.*

*Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 2 octobre 1958.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4537. CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT PRAGUE, ON 4 DECEMBER 1957

---

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and  
The Government of the Czechoslovak Republic,

Desiring to promote the further strengthening of friendly relations between the peoples of the two countries and the broadening of co-operation in matters of health and medical science,

Have decided to conclude this Convention concerning co-operation in matters of health and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Maria Dmitrievna Kovrigina, Minister of Health of the Union of Soviet Socialist Republics,

The Government of the Czechoslovak Republic :

Josef Plojhar, Minister of Health of the Czechoslovak Republic,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1*

The Contracting Parties shall foster and develop co-operation and shall assist each other in all branches and on all questions of health and medical science in order that such co-operation may contribute to a steady improvement in the health of the peoples of the two countries.

*Article 2*

1. The Contracting Parties shall exchange plans for scientific research in all branches of medical science and information on the results of current scientific research work, with a view to the possible co-ordination of scientific research.

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 April 1958, as from the date of the exchange of notices of ratification, in accordance with article 14.

2. The Contracting Parties shall exchange plans and programmes for medical congresses and conferences and shall make reciprocal arrangements to enable scientific workers to take part therein.

#### *Article 3*

1. The Contracting Parties shall promote the development of direct co-operation between the medical research institutions of the two countries. Such co-operation shall comprise, in particular, the establishment of direct contacts between members of the staff of the said institutions, the exchange of scientific research plans, scientific works and other scientific information, the conduct of joint research and the exchange of scientific workers.

2. Each Contracting Party shall promote the development of co-operation relating to the medical press and participation by scientific workers of the other Party in the work of the editorial boards of medical journals.

3. The Contracting Parties shall promote the development of co-operation between establishments of higher medical education in accordance with the Agreement concerning cultural co-operation between the two countries.<sup>1</sup>

#### *Article 4*

The Contracting Parties shall exchange experience gained in the prevention and treatment of various diseases and in the organization of the medical and preventive care of the population.

#### *Article 5*

1. The Contracting Parties shall provide for the admission of each other's nationals to their medical institutions for treatment by agreement between the Ministries of Health of the two Parties.

2. Each Contracting Party shall provide nationals of the other Party in its territory with free medical care in cases of acute illness.

3. Questions relating to treatment at sanatoria and watering-places shall be regulated by a special agreement.

#### *Article 6*

The Contracting Parties shall inform each other of any infectious diseases and major epidemic outbreaks which might affect the epidemiological situation in the other country.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 259, p. 341.

*Article 7*

Each Party shall immediately inform the other of any outbreak of an infectious disease subject to quarantine on those of its land, water or air routes on which passengers or goods of the other Party are carried.

*Article 8*

Should large-scale health and anti-epidemic measures become necessary along the Soviet-Czechoslovak State frontier, the two Parties shall agree upon the method of applying such measures in order that they may, so far as possible, be put into effect simultaneously and in like manner.

*Article 9*

The Contracting Parties shall broaden their co-operation in the health education of the population.

*Article 10*

The Contracting Parties shall send medical workers to each other's territory for the purpose of exchanging experience on various questions of health and medical science and rendering mutual scientific and practical assistance.

*Article 11*

The Contracting Parties shall exchange a variety of material concerning the organization, planning and direction of health services, information on health legislation, medical statistics, scientific works, monographs and medical journals, scientific documentation, medical films, strains of bacteria and viruses, samples of medicaments and of medical industrial products, and other materials.

*Article 12*

The Ministries of Health of the Contracting Parties shall annually draw up specific plans for co-operation and mutual assistance in order to give effect to this Convention.

*Article 13*

The two Parties shall bear the expenses arising out of the application of this Convention on a basis of equality and mutual benefit.

1. Expenses connected with the mission of medical workers shall be borne by the Party for whose benefit the mission is undertaken.

2. Expenses arising out of the stay in the country of specialists officially invited to congresses and conferences shall be borne by the receiving Party; travelling expenses to and from the place of destination and minor personal expenses shall be borne by the sending Party.

3. Where medical workers are exchanged on a basis of reciprocity, all expenses arising out of their stay in the country shall be borne by the receiving Party; their travelling expenses to and from the place of destination shall be borne by the sending Party.

4. Each Contracting Party shall provide nationals of the other Party who are sick with the necessary treatment free of charge in accordance with article 5, paragraphs 1 and 2, of this Convention. The host Party shall bear no expenses connected with the transport of patients or with their stay in its territory before or after the period of institutional treatment.

5. Printed matter, samples, scientific documents and other similar materials shall, as a rule, be exchanged free of charge; the two Parties shall make special arrangements in cases where reimbursement is required.

6. The reciprocal reimbursement of expenses shall be carried out in accordance with the Payments Agreement in force between the Contracting Parties.

#### *Article 14*

This Convention is concluded for a period of five years and shall automatically be extended for successive periods of five years unless one of the Contracting Parties gives notice of its desire to terminate the Convention six months before the expiry of the current term.

This Convention is subject to ratification in accordance with the domestic legislation of the Contracting Parties and shall enter into force on the date of the exchange of notices of ratification.

Done in duplicate in the Russian and Czech languages, both texts being equally authentic.

DONE at Prague, on 4 December 1957.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :

M. KOVRIGINA

For the Government  
of the Czechoslovak Republic :

J. PLOJHAR